

PIRKEI AVOT (ETHICS OF OUR FATHERS), CHAPTER ONE

משה קבל תורה מסיני, ומסרה ליהושע, ויהושע לזקנים, וזקנים לנביאים, ונביאים מסרוה לאנשי כנסת הגדולה. הם אמרו שלשה דברים, הוו מתונים בדין, והעמידו תלמידים הרבה, ועשו סוג לתורה:

1 Moses received the Torah from Sinai and gave it over to Joshua. Joshua [gave it over] to the Elders, the Elders to the Prophets, and the Prophets gave it over to the men of the Great Assembly. They [the Men of the Great Assembly] would say three things: Be cautious in judgement. Establish many pupils. And make a safety fence around the Torah.

שמעון הצדיק היה משירי כנסת הגדולה. הוא היה אומר, על שלשה דברים העולם עומד, על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים:

2 Simeon the Righteous was among the last surviving members of the Great Assembly. He would say: The world stands on three things: Torah, the service of G-d, and deeds of kindness.

אנטיוגנוס איש סוכו קבל משמעון הצדיק. הוא היה אומר, אל תהיו כעבדים המשמשין את הרב על מנת לקבל פרס, אלא הוו כעבדים המשמשין את הרב שלא על מנת לקבל פרס, ויהי מורא שמים עליכם:

3 Antignos of Socho received the tradition from Simeon the Righteous. He would say: Do not be as slaves who serve their master for the sake of receiving a reward. Rather, be as slaves who serve their master not for the sake of receiving a reward. And the fear of Heaven should be upon you.

יְוֹסֵי בֶן יוֹעֶזֶר אִישׁ צְרֵידָה וְיֹסֵי בֶן יוֹחָנָן אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם קִבְּלוּ מֵהֵם. יוֹסֵי בֶן יוֹעֶזֶר אִישׁ צְרֵידָה אָמַר, יְהִי בֵיתְךָ בַּיַּת וְעַד לְחַכְמִים, וְהָיִי מִתְאַבֵּק בְּעַפְּרֵי רַגְלֵיהֶם, וְהָיִי שׁוֹתֵה בְּצִמָּא אֶת דְּבָרֵיהֶם:

4 Yosei the son of Yoezer of Tzreidah, and Yosei the son of Yochanan of Jerusalem, received the tradition from them. Yosei the son of Yoezer of Tzreidah would say: Let your home be a meeting place for the sages; dust yourself in the soil of their feet, and drink thirstily of their words.

יְוֹסֵי בֶן יוֹחָנָן אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם אָמַר, יְהִי בֵיתְךָ פְּתוּחַ לְרוּחָה, וְיִהְיֶה עֲנִיִּים בְּנֵי בֵיתְךָ, וְאַל תִּרְבֶּה שִׁיחָה עִם הָאִשָּׁה. בְּאִשְׁתּוֹ אֲמָרוּ, קַל וְחָמֵר בְּאִשְׁתְּ חֵבְרוֹ. מִכָּאֵן אֲמָרוּ חֲכָמִים, כָּל זְמַן שִׁאֲדָם מִרְבֵּה שִׁיחָה עִם הָאִשָּׁה, גּוֹרֵם רָעָה לְעַצְמוֹ, וּבּוֹטֵל מִדְּבָרֵי תוֹרָה, וְסוֹפּוֹ יוֹרֵשׁ גִּיהֵנָם:

5 Yossei the son of Yochanan of Jerusalem would say: Let your home be wide open, and let the poor be members of your household. And do not engage in excessive conversation with a woman. This was said even regarding one's own wife—how much more so regarding the wife of another. Hence, the sages said: One who excessively converses with a woman causes evil to himself, neglects the study of Torah, and, in the end, inherits purgatory.

יְהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרַחְיָה וְנִטַי הָאַרְבֵּלִי קִבְּלוּ מֵהֵם. יְהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרַחְיָה אָמַר, עֲשֵׂה לָּךְ רַב, וּקְנֵה לָּךְ חֵבֵר, וְהָיִי דוֹן אֶת כָּל הָאָדָם לְכַף זְכוּת:

6 Joshua the son of Perachiah and Nitai the Arbelite received from them. Joshua the son of Perachiah would say: Make yourself a teacher, acquire for yourself a friend, and judge every person to the side of merit.

נִטַּי הָאֲרֵבֵלִי אָמַר, הֲרַחֵק מִשְׂכֵּן רָע, וְאַל תִּתְחַבֵּר לְרָשָׁע,
וְאַל תִּתְיַאֵשׁ מִן הַפְּרָעוֹת:

7 Nitai the Arbelite would say: Distance yourself from a bad neighbor, do not cleave to a wicked person, and do not despair of retribution.

הַיְהוּדָה בֶּן טַבַּאי וְשִׁמְעוֹן בֶּן שְׁטַח קִבְּלוּ מֵהֶם. יְהוּדָה בֶּן טַבַּאי אָמַר, אַל תַּעַשׂ עִצְמָךְ כְּעוֹרְכֵי
הַדִּינִין. וְכַשִּׁיִּהְיוּ בְּעֵלֵי דִינִין עוֹמְדִים לְפָנֶיךָ, יִהְיוּ בְּעֵינֶיךָ כְּרָשָׁעִים. וְכַשִּׁנִּפְטָרִים מִלְּפָנֶיךָ, יִהְיוּ
בְּעֵינֶיךָ כְּזֹכָאִין, כְּשֶׁקִּבְּלוּ עֲלֵיהֶם אֶת הַדִּין:

8 Judah the son of Tabai and Simeon the son of Shotach received from them. Judah the son of Tabai would say: When sitting in judgement, do not act as a counselor-at-law. When the litigants stand before you, consider them both guilty; and when they leave your courtroom, having accepted the judgement, regard them both as meritorious.

שִׁמְעוֹן בֶּן שְׁטַח אָמַר, הֲוֵי מְרַבֵּה לַחֲקוֹר אֶת הָעֵדִים, וְהֲוֵי זָהִיר בְּדַבְרֶיךָ, שְׂמָא מִתּוֹכֶם
יִלְמְדוּ לְשַׁקֵּר:

9 Simeon the son of Shotach would say: Exceedingly cross-examine the witnesses. Be careful with your words, lest they learn from them how to lie.

שְׁמַעְיָה וְאַבְטָלְיוֹן קִבְּלוּ מֵהֵם. שְׁמַעְיָה אָמַר, אֲהוּב אֶת הַמְּלָאכָה, וְשֵׁנָא אֶת הָרִבְנוֹת,
וְאֵל תְּתוּדַע לְרִשּׁוֹת:

10 Shmaayah and Abtalyon received from them. Shmaayah would say: Love work, loath mastery, and avoid intimacy with the government.

בְּטָלְיוֹן אָמַר, חֲכָמִים, הִזָּהְרוּ בְּדַבְרֵיכֶם, שְׁמָא תַּחֲוּבוּ חֻבַּת גְּלוּת וְתִגְלוּ לַמְּקוֹם מִיָּם
הָרָעִים, וְיִשְׁתּוּ הַתְּלַמִּידִים הַבָּאִים אַחֲרֵיכֶם וְיָמוּתוּ, וְנִמְצָא שֵׁם שְׁמַיִם מִתְּחִלָּל:

11 Abtalyon would say: Scholars, be careful with your words. For you may be exiled to a place inhabited by evil waters. The disciples who come after you will then drink of these and be destroyed, and the name of Heaven will be desecrated.

לֵל וְשִׁמַּי קִבְּלוּ מֵהֵם. הֵלֵל אָמַר, הָיִי מִתְּלַמִּידֵי שֶׁל אֶהְרֵן, אוֹהֵב שְׁלוֹם וְרוֹדֵף שְׁלוֹם,
אוֹהֵב אֶת הַבְּרִיּוֹת וּמְקַרְבֵּן לַתּוֹרָה:

12 Hillel and Shamai received from them. Hillel would say: Be of the disciples of Aaron: a lover of peace, a pursuer of peace, one who loves the creatures and draws them close to Torah.

וַאֲמַר, נִגְדַת שְׁמֵא, אֲבַד שְׁמֵהּ. וְדָלָא מוֹסִיף, יִסִּיף. וְדָלָא יִלִּיף, קִטְלָא חַיִּב.
וְדֹאשְׁתַּמֵּשׁ בְּתַגְא, חֵלְף:

13 He would also say: One who advances his name, destroys his name. One who does not increase, diminishes. One who does not learn is deserving of death. And one who make personal use of the crown of Torah shall perish.

וַאֲמַר, אִם אֵין אָנִי לִי, מִי לִי. וְכִשְׁאָנִי לְעַצְמִי, מָה אָנִי.
וְאִם לֹא עִכְשָׁיו, אֵימַתִּי:

14 He would also say: If I am not for myself, who is for me? And if I am only for myself, what am I? And if not now, when?

מֵאֵי אֹמֵר, עֲשֵׂה תוֹרַתְךָ קִבֵּעַ. אָמֹר מְעַט וְעֲשֵׂה הַרְבֵּה, וְהוּי מְקַבֵּל אֶת כָּל הָאָדָם
בְּסִבָּר פְּנִים יְפוֹת:

15 Shamai would say: Make your Torah study a permanent fixture of your life. Say little and do much. And receive every man with a pleasant countenance.

בְּן גַּמְלִיאֵל הָיָה אֹמֵר, עֲשֵׂה לְךָ רַב,
וְהִסְתַּלַּק מִן הַסִּפְקָא, וְאַל תִּרְבֶּה לְעֲשׂוֹר אַמְדוֹת:

16 Rabban Gamliel would say: Make yourself a teacher, stay away from doubt, and do not accustom yourself to tithe by estimation.

שמעון בן גמליאל אומר, כל ימי גדלתי בין החכמים, ולא מצאתי לגוף טוב אלא שתיקה. ולא המדרש הוא העקר, אלא המעשה. וכל המרבה דברים, מביא חטא:

17 Simeon his son would say: All my life I have been raised among the wise, and I have found nothing better for the body than silence. The essential thing is not study, but deed. And one who speaks excessively brings on sin.

רבן שמעון בן גמליאל אומר, על שלשה דברים העולם עומד, על הדין ועל האמת ועל השלום, שנאמר (זכריה ח, טז) אמת ומשפט שלום שפטו בשעריכם:

18 Rabbi Simeon the son of Gamliel would say: On three things the world endures: law, truth, and peace. As is stated (Zachariah 8:16), “Truth, and a judgement of peace, you should administer at your city gates.”